



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

October 9, 2009

1331 - 1362

Le 9 octobre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1331 - 1332	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1333	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1334 - 1342	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1343 - 1350	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1351	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1352	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1353 - 1361	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	1362	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Daniel Légère

Daniel Légère

c. (33329)

Sa Majesté la Reine (N.-B.)

Pierre F. Roussel
Services des poursuites pénales du Canada

DATE DE PRODUCTION : 04.09.2009

62 Bradley Road, Markham et al.

Cameron R.B. Fiske
Pace Law Firm

v. (33331)

Attorney General of Ontario (Ont.)

Rosalyn Train
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.09.2009

Greater Essex County District School Board

Leonard P. Kavanaugh Q.C.
Kavanaugh, Milloy

v. (33327)

**Ontario Secondary School Teachers' Federation,
District 9 (Ont.)**

Maurice A. Green
Green & Chercover

FILING DATE: 16.09.2009

Holly Stone

Thomas L. Spraggs
Spraggs & Co. Law Corporation

v. (33333)

Andrew J. Ellerman et al. (B.C.)

Mary-Helen Wright
Pacific Law Group

FILING DATE: 18.09.2009

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Édifices St-Georges Inc. et autres

Pierre Yves Boisvert
Charet, Séguin, Caron

c. (33328)

**Commission de la santé et de la sécurité du
travail (Qc)**

René Delorme
Stein, Monast

DATE DE PRODUCTION: 18.09.2009

Canadian Wheat Board

J.L. McDougall Q.C.
Fraser Milner Casgrain LLP

v. (33334)

Attorney General of Canada (F.C.)

David G. Hill
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.09.2009

Jacobs Canada Inc. et al.

Robert Rueter
Rueter Scargall Bennett LLP

v. (33335)

Iroquois Falls Power Corp. et al. (Ont.)

Warren H.O. Mueller
Ricketts, Harris LLP

FILING DATE: 22.09.2009

FMC Technologies Company

Roger Taylor
Couzin Taylor LLP

v. (33336)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Josée Tremblay
A.G. of Canada

FILING DATE: 22.09.2009

Karen Yau Tai Chu
Clayton C. Ruby
Ruby & Shiller

v. (33338)

**Attorney General of Canada on behalf of the United
States of America (Ont.)**
Christie F. De Sa
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.09.2009

Richard W.O. Morin
Richard W.O. Morin

v. (33346)

**Board of School Trustees of Regional Administrative
Unit #3 (P.E.I.)**
J. Gordon MacKay Q.C.
Carr, Stevenson & MacKay

FILING DATE: 23.09.2009

Robert William Pickton
Gil D. McKinnon Q.C.

v. (33288)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Gregory J. Fitch Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 23.09.2009

OCTOBER 5, 2009 / LE 5 OCTOBRE 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Her Majesty the Queen v. Rodney Appleby et al.* (N.L.) (Crim.) (By Leave) (33116)
2. *River Valley Poultry Farm Ltd. v. Attorney General of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33223)
3. *Rick Laudon v. Will Roberts et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33264)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Construction et Démolition Deschênes Inc. c. Ateliers Non-Tech Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33249)
5. *Zsuzsanna Holland nee Hegedus v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33293)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

6. *Raynald Grenier c. Procureur général du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33302)
7. *P.R. c. L.P.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33286)
8. *Diane Magas v. John Monette et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33215)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 8, 2009 / LE 8 OCTOBRE 2009

33014 **Sheri Sal Beese v. Arthur Edward Beese** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034643, 2008 BCCA 396, dated October 9, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034643, 2008 BCCA 396, daté du 9 octobre 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Family law - Support - Spousal support - Quantum - Division of assets - Reapportionment - Applicability of the *Spousal Support Advisory Guidelines* - Interpretation of s. 65 of the *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128 - Whether appeal court may fetter a trial judge's exercise of discretion.

The parties started living together in 1993, married in 1997 and separated in 2000. After separation, the wife lived with and was supported by another partner from 2001 until 2005. The wife had been married twice before and had a daughter from one of those marriages. The husband also had been previously married and had two daughters. The parties and their children all resided together in a trailer renovated by the husband and located on a portion of a 400-acre parcel of property owned by the husband's father. When the wife moved in with the husband, she was unemployed. During the relationship, she was primarily responsible for childcare and homemaking, but also helped on the farm property and assisted with the paperwork generated by the husband's businesses. In 1988, she had suffered serious injuries in a motor vehicle accident which led to a series of operations on her leg and finally, the amputation of her foot ten years after the accident. In 1995, she received \$264,000 in compensation for her injuries, a sum that was dissipated by the parties during the course of their relationship. At the time of trial, she was employed full time as a clerk in Alberta, earning \$35,000 per annum. The husband had been employed as a heavy equipment operator and truck driver for many years, had his own logging company for awhile and started up a series of business ventures that were generally unsuccessful. In 1997, the parties and their children moved into a modular home that they purchased and financed. After separation, the husband continued to live there and made the mortgage payments. At the time of trial he was earning \$52,000 per annum.

The husband's father died prior to separation, leaving him and his brothers to share equally in his estate. The husband eventually received two lots, including the one he resided on, as his settlement, two years after the separation. The lot was subject to a mortgage that the father had granted to raise funds for one of the husband's failed business ventures. The family assets were valued at \$188,900, but there were offsetting debts in the husband's name of \$266,800. The lots owned by the husband were valued at \$315,000. They were assigned to his brother after the husband defaulted on his mortgage payments. His indebtedness was \$127,000 at the time of trial. After separation, the husband was audited by Revenue Canada with respect to one of his failed businesses and \$66,000 was found to be owing. The wife applied for a division of assets, a redistribution of assets in her favour and spousal support.

November 9, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Goepel J.)
Neutral citation: 2006 BCSC 1662

Wife awarded \$175,000 pursuant to a reapportionment of non-family assets or lump sum spousal support in same amount

October 9, 2008
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Prowse, Chiasson and Tysoe JJ.A.)
Neutral citation: 2008 BCCA 396
Docket: CA034643

Reapportionment of non-family assets not warranted;
lump sum spousal support reduced to \$12,000

February 9, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension
of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour le conjoint - Montant - Partage des biens - Redistribution - Applicabilité des *Lignes directrices facultatives en matière de pensions alimentaires pour époux* - Interprétation de l'art. 65 de la *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 128 - Une cour d'appel peut-elle entraver l'exercice du pouvoir discrétionnaire d'un juge de première instance?

Les parties ont commencé à vivre ensemble en 1993, elles se sont mariées en 1997 et se sont séparées en 2000. Après la séparation, de 2001 à 2005 l'épouse a vécu avec un autre partenaire qui assurait sa subsistance. L'épouse avait été mariée deux fois auparavant et avait une fille d'un de ses mariages. L'époux avait également déjà été marié et avait deux filles. Les parties et leurs enfants cohabitaient dans une roulotte rénovée par l'époux et qui se trouvait sur une partie d'une parcelle de terre de 400 acres qui appartenait au père de l'époux. Lorsque l'épouse a emménagé avec l'époux, elle était sans emploi. Pendant la relation, elle était principalement responsable du soin des enfants et des tâches ménagères, mais elle a également fourni de l'aide dans l'exploitation du bien agricole et dans des tâches de bureau liées aux entreprises de l'époux. En 1988, elle avait subi de graves blessures dans un accident de la route, qui a mené à une série d'interventions à la jambe et enfin à l'amputation de son pied dix ans après l'accident. En 1995, elle a reçu une indemnité de 264 000 \$ pour ses blessures, une somme qui a été dissipée par les parties au cours de leur relation. Au moment du procès, elle occupait un emploi à plein temps comme commis en Alberta, touchant une rémunération annuelle de 35 000 \$. L'époux avait occupé un emploi de conducteur d'équipement lourd et chauffeur de camion pendant plusieurs années, il a eu sa propre entreprise forestière pendant quelque temps et a lancé une série d'entreprises, généralement sans succès. En 1997, les parties et leurs enfants ont emménagé dans une maison modulaire qu'ils avaient achetée et financée. Après la séparation, l'époux a continué à y vivre et a acquitté les versements hypothécaires. Au moment du procès, il gagnait 52 000 \$ par année.

Le père de l'époux est décédé avant la séparation, léguant ses biens à l'époux et à ses frères à parts égales. L'époux a fini par hériter de deux lots, dont celui sur lequel il habitait, à titre de règlement, deux ans après la séparation. Le lot était grevé d'une hypothèque que le père avait consentie pour financer une des entreprises défaillantes de l'époux. L'actif de la famille était évalué à 188 900 \$, mais il y avait en contrepartie des dettes de 266 800 \$ au nom de l'époux. Les lots appartenant à l'époux étaient évalués à 315 000 \$. Ils ont été cédés à son frère après que l'époux ait manqué à ses obligations de rembourser son emprunt hypothécaire. Sa dette s'élevait à 127 000 \$ au moment du procès. Après la séparation, Revenu Canada fait une vérification de l'époux relativement à une de ses entreprises défaillantes et a conclu que celui-ci devait la somme de 66 000 \$. L'épouse a demandé un partage des biens, une redistribution des biens en sa faveur et une pension alimentaire pour conjoints.

9 novembre 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Goepel)
Référence neutre : 2006 BCSC 1662

Somme de 175 000 \$ accordée à l'épouse à la suite d'une redistribution de biens non familiaux ou à titre de pension alimentaire forfaitaire pour le conjoint

9 octobre 2008
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Prowse, Chiasson et Tysoe)
Référence neutre : 2008 BCCA 396
N° de greffe : CA034643

La redistribution des biens non familiaux n'est pas justifiée; la pension alimentaire forfaitaire pour le conjoint est réduite à 12 000 \$

9 février 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

33200 **Boris Coll c. Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP, section locale 301) (Qc)**
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018095-075, 2009 QCCA 708, daté du 9 avril 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018095-075, 2009 QCCA 708, dated April 9, 2009, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Class actions - Causal connection - Members of Respondent union leaving work without permission to demonstrate - Demonstration causing huge traffic jam - Strike declared illegal by Conseil des services essentiels - Applicant bringing class action against union for injury caused by demonstration - Whether Court of Appeal erred in concluding that demonstration organized during illegal strike could be legal regardless of fact that they were connected - Whether Court of Appeal erred in stating that punitive damages may not be awarded if no compensatory damages are awarded - Whether Court of Appeal erred in concluding that delay does not in itself constitute injury.

On September 17, 2003, more than 300 members of the Respondent Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal left work during the morning rush hour using municipal equipment and heavy vehicles and drove around Montréal city hall to express their discontent over the breaking off of negotiations on the integration and harmonization of working conditions for blue-collar workers in the former municipalities newly amalgamated with the City of Montréal. The demonstration caused a huge traffic jam. The next day, the Conseil des services essentiels found that the strike was illegal and made a return-to-work order. On December 22, 2003, the Superior Court authorized a class action by the Applicant, Boris Coll, on behalf of [TRANSLATION] "all persons inconvenienced by the illegal walkout of members of the Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal on September 17, 2003". On September 17, 2007, the Superior Court allowed the class action in part. The Court of Appeal allowed the appeal.

September 17, 2007
Quebec Superior Court
(Sévigny J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 4361

Class action allowed in part

April 9, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Brossard, Vézina and Côté J.J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 708

Appeal allowed; incidental appeal dismissed

June 8, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Recours collectifs - Lien de causalité - Membres du syndicat intimidé quittent leur travail sans autorisation pour manifester - Manifestation cause un énorme embouteillage - Grève déclarée illégale par le Conseil des services essentiels - Demandeur intente un recours collectif contre le syndicat pour préjudice causé par la manifestation -

La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que la manifestation organisée à l'occasion de la grève illégale pouvait être légale sans égard à connexité entre les deux? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en énonçant qu'il n'est pas possible d'octroyer des dommages punitifs en l'absence de toute condamnation à des dommages compensatoires? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant qu'un délai ne constitue pas en soi un préjudice?

Le 17 septembre 2003, plus de 300 membres de l'intimé Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal ont quitté leur travail à l'heure de pointe matinale au moyen de véhicules lourds et d'équipements municipaux, dans le but de venir circuler autour de l'hôtel de ville de Montréal, pour manifester leur mécontentement à la suite de la rupture de négociations concernant l'intégration et l'harmonisation des conditions de travail des cols bleus des anciennes municipalités nouvellement fusionnées avec la Ville de Montréal. Cette manifestation a causé un énorme embouteillage. Le lendemain, la Conseil des services essentiels a conclu à l'illégalité de la grève et a prononcé une ordonnance de retour au travail. Le 22 décembre 2003, la Cour supérieure a autorisé le recours collectif du demandeur, Boris Coll, intenté au nom de « toutes les personnes ayant subi des inconvénients en raison du débrayage illégal des membres du Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal le 17 septembre 2003 ». Le 17 septembre 2007, la Cour supérieure a accueilli en partie le recours collectif. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Le 17 septembre 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge Sévigny)
Référence neutre : 2007 QCCS 4361

Recours collectif accueilli en partie

Le 9 avril 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Brossard, Vézina et Côté)
Référence neutre : 2009 QCCA 708

Appel accueilli; appel incident rejeté

Le 8 juin 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33216 **Michel Bilodeau c. Ministre de la Justice du Canada** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004103-089, 2009 QCCA 746, daté du 21 avril 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004103-089, 2009 QCCA 746, dated April 21, 2009, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Constitutional law - Criminal law - Review of convictions - Procedure for judicially reviewing decisions of Minister of Justice - Jurisdiction - Whether Court of Appeal erred in concluding that royal prerogative of mercy is not statutory power - Whether Court of Appeal erred in concluding that *Constitution Act, 1867* authorizes Parliament to withdraw from provincial superior courts, and confer on Federal Court, exclusive power to review Minister's conviction review decisions - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, Part XXI.1 - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, ss. 2 ("federal board, commission or other tribunal"), 18(1).

A jury convicted the Applicant of non-capital murder on December 23, 1971. Alleging that he had been the victim of a miscarriage of justice, the Applicant applied to the Minister of Justice for a review of his case.

November 28, 2007 Minister of Justice (The Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P.)	Application for ministerial review dismissed
March 18, 2008 Quebec Superior Court (Zigman J.)	Jurisdiction declined; motion to dismiss allowed; motion for writ of <i>certiorari</i> dismissed
April 21, 2009 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Rochon, Bich and Duval Hesler (dissenting) JJ.A.) Neutral citation: 2009 QCCA 746	Appeal dismissed
June 19, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Droit criminel - Révision des condamnations - Procédure de révision judiciaire des décisions du ministre de la Justice - Compétence - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la prérogative royale de clémence n'est pas un pouvoir statutaire? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la *Loi constitutionnelle de 1867* autorise le Parlement à retirer aux cours supérieures des provinces et à confier à la Cour fédérale le pouvoir exclusif de contrôler les décisions du ministre en matière de révision des condamnations? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, Partie XXI.1 - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 2 (« office fédéral »), 18(1).

Le demandeur a été reconnu coupable de meurtre non qualifié par un jury le 23 décembre 1971. Alléguant avoir été victime d'une erreur judiciaire, le demandeur s'est adressé au ministre de la Justice pour demander la révision de son dossier.

Le 28 novembre 2007 Ministre de la Justice (L'honorable Rob Nicholson, c.p., député)	Demande de révision ministérielle rejetée
Le 18 mars 2008 Cour supérieure du Québec (Le juge Zigman)	Compétence déclinée; requête en irrecevabilité accordée; requête pour l'émission d'un bref de <i>certiorari</i> rejetée
Le 21 avril 2009 Cour d'appel du Québec (Montréal) (Les juges Rochon, Bich et Duval Hesler (dissidente)) Référence neutre : 2009 QCCA 746	Appel rejeté
Le 19 juin 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33251 **Philippe Kaleba c. Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019774-090, 2009 QCCA 1339, daté du 2 juillet 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019774-090, 2009 QCCA 1339, dated July 2, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Immigration - Sponsorship - Reimbursement of sums collected by sponsored persons under *Social Aid Act*, R.S.Q., c. A-16, and *Act respecting income security*, R.S.Q., c. S-3.1.1 - Whether Court of Appeal erred in dismissing Applicant's motion for leave to appeal.

In 1987, Mr. Kaleba undertook to sponsor some of his children, thereby obligating himself to provide for their basic needs for a period of 10 years, as established in the *Regulation respecting the selection of foreign nationals*, R.R.Q., 1981, c. M-23.1. Mr. Kaleba also undertook to reimburse the Quebec government for any sum it paid the sponsored persons under the *Social Aid Act*, R.S.Q., c. A-16, or the *Act respecting income security*, R.S.Q., c. S-3.1.1. For various periods between April 1996 and May 2005, the sponsored persons received income security benefits. The Quebec government claimed reimbursement of those benefits. The Minister of Employment and Social Solidarity made two review decisions, one in July 2001 and the other in January 2006, claiming \$46,294.70 from Mr. Kaleba. The Administrative Tribunal of Québec dismissed Mr. Kaleba's proceedings against those decisions. The motion for review of that decision was also dismissed. The Superior Court dismissed the motion for judicial review, and the Court of Appeal refused leave to appeal.

August 17, 2006
Administrative Tribunal of Québec
(Daviault and Lavoie, Members)

Applicant's proceedings against two decisions by Minister of Employment and Social Solidarity claiming reimbursement from him of sum paid as benefits to persons sponsored by him dismissed

December 13, 2006
Administrative Tribunal of Québec
(Beaumier and Anglade, Members)

Motion for review dismissed

June 15, 2009
Quebec Superior Court
(Reimnitz J.)

Respondent's motion to dismiss allowed

July 2, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 1339

Motion for leave to appeal dismissed

July 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Immigration - Parrainage - Remboursement de sommes perçues en vertu de la *Loi sur l'aide sociale*, L.R.Q., ch. A-16, et la *Loi sur la sécurité du revenu*, L.R.Q., ch. S-3.1.1, par personnes parrainées - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en rejetant la requête du demandeur pour permission d'appeler?

En 1987, Monsieur Kaleba s'est engagé à parrainer certains de ses enfants. Par cet engagement, il s'est obligé à subvenir à leurs besoins essentiels pour une période de 10 ans, tel qu'établi dans le *Règlement sur la sélection des ressortissants étrangers*, R.R.Q., 1981, ch. M-23.1. Monsieur Kaleba s'est également engagé à rembourser au gouvernement du Québec toute somme que celui-ci verserait aux personnes parrainées conformément à la *Loi sur l'aide sociale*, L.R.Q., ch. A-16 / *Loi sur la sécurité du revenu*, L.R.Q., ch. S-3.1.1. Pour différentes périodes d'avril 1996 à mai 2005, les personnes parrainées ont touché des prestations de sécurité du revenu. Le gouvernement du Québec a demandé le remboursement de ces prestations. La ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale a rendu deux décisions en révision, une en juillet 2001 et l'autre en janvier 2006, réclamant à M. Kaleba la somme de 46 294,70 \$. Le Tribunal administratif du Québec a rejeté les recours de M. Kaleba à l'encontre de ces décisions. La requête en révision de cette décision a également été rejetée. La Cour supérieure a rejeté la requête en révision judiciaire et la Cour d'appel a refusé la permission d'en appeler.

Le 17 août 2006
Tribunal administratif du Québec
(Daviault et Lavoie, membres)

Recours du demandeur à l'encontre de deux décisions de la ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale lui réclamant le remboursement d'une somme versée à titre de prestations à des personnes parrainées par lui rejetés

Le 13 décembre 2006
Tribunal administratif du Québec
(Beaumier et Anglade, membres)

Requête en révision rejetée

Le 15 juin 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Reimnitz)

Requête de l'intimé en irrecevabilité accueillie

Le 2 juillet 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Chamberland)
Référence neutre : 2009 QCCA 1339

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 30 juillet 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33281 **Robert Cranston v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to expedite the decision on the application for leave to appeal filed by the Respondent is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47751, 2008 ONCA 751, dated November 6, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel est accordée. La requête visant à accélérer la décision de la demande d'autorisation d'appel déposée par l'intimée est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47751, 2008 ONCA 751, daté du 6 novembre 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Right to be tried within reasonable time - Whether accused's right to be tried within a reasonable time was violated - Whether there has been a violation of the accused's rights under s. 11(b) of the *Charter* - Whether there are issues of public importance raised - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

The Applicant and others allegedly defrauded investors on joint venture programs in excess of \$5,000.00. The Applicant applied for a stay of the charges against him on the basis that there has been an unreasonable delay in bring this matter to trial such that it offends his right to a fair trial under s. 11(b) of the *Charter*. Harris J. found a violation of s. 11(b) of the *Charter* and granted the stay of proceedings. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the stay and ordered that the matter proceed to trial.

August 27, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Harris J.)

Stay of proceedings granted

November 6, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Cronk, Gillese, and Watt JJ.A.)
Neutral citation: 2008 ONCA 751

Appeal allowed: stay of proceedings set aside; ordered that the matter proceed to trial

August 17, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Droit d'être jugé dans un délai raisonnable - Le droit de l'accusé d'être jugé dans un délai raisonnable a-t-il été violé? - Y a-t-il eu violation des droits de l'accusé garantis par l'al. 11b) de la *Charte*? - L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public? - *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 11b).

Il est allégué que le demandeur et d'autres auraient fraudé des investisseurs dans des programmes de contreprise d'une valeur qui dépasse 5 000 \$. Le demandeur a demandé l'arrêt des procédures relativement aux accusations portées contre lui, plaidant qu'il y a eu un délai déraisonnable avant la tenue du procès, portant atteinte à son droit à un procès équitable, garanti par l'al. 11b) de la *Charte*. Le juge Harris a conclu qu'il y a eu violation de l'al. 11b) de la *Charte* et a ordonné l'arrêt des procédures. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé l'arrêt des procédures et ordonné la tenue du procès.

27 août 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Harris)

Arrêt des procédures ordonné

6 novembre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Cronk, Gillese et Watt)
Référence neutre : 2008 ONCA 751

Appel accueilli: arrêt des procédures annulé; tenue du procès ordonnée

17 août 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête de prorogation
de délai déposées

25.09.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : ADR Chambers Inc.
 Canadian Arbitration Congress
 Institut de médiation et d'arbitrage du
 Québec
 London Court of International
 Arbitration

IN / DANS : Yugraneft Corporation

c. (32738)

Rexx Management Corporation (Alb.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the ADR Chambers Inc., the Canadian Arbitration Congress and the Institut de médiation et d'arbitrage du Québec for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATION by the London Court of International Arbitration for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the ADR Chambers Inc., the Canadian Arbitration Congress and the Institut de médiation et d'arbitrage du Québec are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 18, 2009.

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the London Court of International Arbitration is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 18, 2009.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues beyond the proper interpretation or application of the *Limitations Act*, R.S.A. 2000, c. L-12, the *International Commercial Arbitration Act*, R.S.A. 2000, c. I-5, the *Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards* adopted by the United Nations Conference on International Commercial Arbitration in New York on June 10, 1958, and the *Model Law on International Commercial Arbitration* adopted by the United Nations Commission on International Trade Law on June 21, 1985, or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

The respondent is granted permission to file a reply factum to the interventions not to exceed 10 pages in length on or before November 25, 2009.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par ADR Chambers Inc., Canadian Arbitration Congress et Institut de médiation et d'arbitrage du Québec en vue d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par London Court of International Arbitration en vue d'obtenir une prorogation de délai pour intervenir et en vu d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par ADR Chambers Inc., Canadian Arbitration Congress et Institut de médiation et d'arbitrage du Québec sont accueillies. Les intervenants auront le droit de signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages le ou avant le 18 novembre 2009.

La requête en prorogation de délai pour autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par le London Court of International Arbitration est accueillie. L'intervenante aura le droit de signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages le ou avant le 18 novembre 2009.

Les décisions sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale seront rendues après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever d'autres questions que celles relatives à l'interprétation que doivent recevoir la *Limitations Act*, R.S.A. 2000, ch. L-12, l'*International Commercial Arbitration Act*, R.S.A. 2000, ch. I-5, la *Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères* adoptée à New York par la Conférence des Nations Unies sur l'arbitrage commercial international le 10 juin 1958 et la *Loi type sur l'arbitrage commercial international* adoptée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international le 21 juin 1985 et à leur application. Ils n'ont pas le droit non plus de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

L'intimée pourra déposer un mémoire en réplique d'au plus 10 pages aux intervenants au plus tard le 25 novembre 2009.

29.09.2009

Before / Devant : FISH J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE : Attorney General of Canada
Mental Health Legal Committee and
Mental Health Legal Advocacy
Coalition
British Columbia Review Board
Criminal Lawyers Association and
David Asper Centre for
Constitutional Rights
Community Legal Assistance Society
Ontario Review Board

IN / DANS : Paul Conway

v. (32662)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated July 30, 2009, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada, the Mental Health Legal Committee and Mental Health Legal Advocacy Coalition, the British Columbia Review Board, the Criminal Lawyers Association and David Asper Centre for Constitutional Rights and the Community Legal Assistance Society;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the five groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

IT IS ALSO HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener, Ontario Review Board is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 30 juillet 2009, accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général du Canada, au Mental Health Legal Committee et Mental Health Legal Advocacy Coalition, à la Commission d'examen de la Colombie-Britannique, à la Criminal Lawyers Association et David Asper Centre for Constitutional Rights et à la Community Legal Assistance Society;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE ces cinq groupes d'intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE l'intervenante, la Commission ontarienne d'examen, pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

30.9.2009

Before / Devant : FISH J.

Order on interventions with respect to oral argument**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Attorney General of Canada
 Attorney General of Quebec
 Attorney General of Newfoundland and Labrador
 Gwich'in Tribal Council and Sahtu Secretariat Incorporated
 Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority
 Council of Yukon First Nations
 Kwanlin Dün First Nation
 Nunavut Tunngavik Incorporated, the Tlicho Government
 Te'mexw Nations

IN / DANS : David Beckman, in his capacity as Director, Agriculture Branch, Department of Energy, Mines and Resources et al.

v. (32850)

Little Salmon/Carmacks First Nation et al. (Y.T.)

FURTHER TO THE ORDERS dated July 30 and August 27, 2009, granting leave to intervene to the Attorney General of Canada, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Newfoundland and Labrador, the Gwich'in Tribal Council and Sahtu Secretariat Incorporated, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority, the Council of Yukon First Nations, the Kwanlin Dün First Nation, the Nunavut Tunngavik Incorporated, the Tlicho Government and the Te'mexw Nations;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal and cross-appeal.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the appellants and the respondents may each serve and file a reply factum to the interventions not to exceed 8 pages in length on or before October 15, 2009.

À LA SUITE DES ORDONNANCES datées du 30 juillet et 27 août 2009 accordant l'autorisation d'intervenir par le procureur général du Canada, le procureur général du Québec, le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, le Conseil tribal des Gwich'in et Sahtu Secretariat Incorporated, le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, le Conseil des Premières nations du Yukon, la Première nation Kwanlin Dün, la Nunavut Tunngavik Incorporated, le gouvernement Tlicho et le Te'mexw Nations;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel et l'appel incident.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les appelants et les intimés peuvent chacun déposer un mémoire en réplique d'au plus 8 pages aux intervenants au plus tard le 15 octobre 2009.

01.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to file a single factum and book of authorities and to extend the time to serve and file the factum of the intervener in file no. 32865

Requête en vue de présenter un seul mémoire et un seul recueil de sources et en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intervenant dans le dossier 32865

Toronto Star Newspapers Ltd. et al.

v. (33085)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Crim.)
(Ont.)

and between

Canadian Broadcasting Corporation et al.

v. (32865)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (Alta.)

GRANTED WITHOUT COSTS / ACCORDÉES SANS DÉPENS

UPON MOTION made by Her Majesty the Queen in Right of Canada and the Director of Public Prosecutions of Canada:

(a) For an order of a judge or the Registrar pursuant to rules 3 and 47 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* that a single factum and book of authorities be served and filed on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and the Director of Public Prosecutions of Canada in both appeals; and

(b) For an order of a judge or the Registrar pursuant to rule 6 of *Rules of the Supreme Court of Canada* to extend the time to file the intervener materials on behalf of the Director of Public Prosecutions of Canada in *Canadian Broadcasting Corporation et. al. v. the Queen et. al.* (file number: 32865) up to and including October, 8 2009;

AND HAVING READ the materials filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

(a) A single factum and book of authorities shall be served and filed on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and the Director of Public Prosecutions of Canada for both appeals; and

(b) The time to serve and file the factum on behalf of the Director of Public Prosecutions of Canada in *Canadian Broadcasting Corporation et. al. v. the Queen et. al.* (file number: 32865) shall be extended to October 8, 2009, without costs.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du directeur des poursuites pénales du Canada

(a) sollicitant, en vertu des règles 3 et 47 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une ordonnance d'un juge ou du registraire autorisant Sa Majesté la Reine du chef du Canada et le directeur des poursuites pénales du Canada à signifier et à déposer un seul mémoire et un seul recueil de sources dans les deux appels;

(b) sollicitant, en vertu de la règle 6 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une ordonnance prorogeant le délai de dépôt des documents de l'intervenant, le directeur des poursuites pénales du Canada, dans le dossier *Société Radio-Canada et autres c. Sa Majesté la Reine et autres* (dossier n° 32865) jusqu'au 8 octobre 2009, inclusivement;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

(a) Un seul mémoire et un seul recueil de sources seront signifiés et déposés au nom de Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du directeur des poursuites pénales du Canada dans les deux appels;

(b) Le délai de signification et de dépôt du mémoire du directeur des poursuites pénales du Canada dans l'appel *Société Radio-Canada et autres c. Sa Majesté la Reine et autres* (dossier n° 32865) est prorogé jusqu'au 8 octobre 2009, sans dépens.

01.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Order on interventions with respect to oral argument

RE: Canadian Civil Liberties Association
Fédération professionnelle des
journalistes du Québec
Ad IDEM/Canadian Media Lawyers
Association, Astral Media Radio Inc.,
Groupe TVA inc., La Presse, Ltée,
Médias Transcontinental Inc. and
Canadian Broadcasting Corporation
Barreau du Québec
Gesca Ltée and Joël-Denis
Bellavance

IN / DANS : Globe and Mail, a division of
CTVglobemedia Publishing Inc.

v. (32975)

Attorney General of Canada et al.
(Que.)

and between

**Ordonnance relative à la présentation d'une
plaidoirie orale par les intervenants**

Globe and Mail, a division of
CTVglobemedia Publishing Inc.

v. (33097)

Attorney General of Canada et al.
(Que.)

and between

Globe and Mail, a division of
CTVglobemedia Publishing Inc.

v. (33114)

Attorney General of Canada et al.
(Que.)

FURTHER TO THE ORDERS dated September 2 and 8, 2009, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the Fédération professionnelle des journalistes du Québec, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Astral Media Radio Inc., Groupe TVA inc., La Presse, ltée, Médias Transcontinental Inc. and Canadian Broadcasting Corporation, the Barreau du Québec and Gesca Ltée and Joël-Denis Bellavance, in one or several of these appeals herein, as the case may be;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the four groups of interveners are granted permission to present oral argument not exceeding a total of (10) minutes per group at the joint hearing of these appeals.

À LA SUITE DES ORDONNANCES datées du 2 et du 8 septembre 2009 autorisant l'Association canadienne des libertés civiles, la Fédération professionnelle des journalistes du Québec, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, Astral Media Radio Inc., le Groupe TVA inc., La Presse, ltée, Médias Transcontinental Inc. et la Société Radio-Canada, le Barreau du Québec et Gesca Ltée et Joël-Denis Bellavance à intervenir dans un ou plusieurs des présents appels, selon le cas;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les quatre groupes d'intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition conjointe de ces appels.

02.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for an extension of time and for leave to
intervene**

BY / PAR : Te'Mexw Nations

IN / DANS : NIL/TU,O Child and Family Services
Society

v. (32862)

B.C. Government and Service
Employees' Union (B.C.)

**Requête en prorogation de délai et en autorisation
d'intervenir**

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by Te'Mexw Nations for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time for leave to intervene and for leave to intervene by Te'Mexw Nations is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length. In view of the late filing of this motion, the intervener's factum shall be served and file on or before October 19, 2009.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de prorogation du délai pour demander l'autorisation d'intervenir et d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par les Nations des Te'Mexw;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par les Nations des Te'Mexw est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix pages. Compte tenu du dépôt tardif de la requête, le mémoire de l'intervenant sera signifié et déposé au plus tard le 19 octobre 2009.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

28.09.2009

Bank of Montreal

v. (33153)

Innovation Credit Union (Sask.)

(By Leave)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 8, 2009 / LE 8 OCTOBRE 2009

32213 **Michel Marcotte c. Ville de Longueuil - et - Procureur général de l'Ontario (Qc)**
2009 SCC 43 / 2009 CSC 43

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017102-062, 2007 QCCA 866, en date du 13 juin 2007, entendu le 19 janvier 2009, est rejeté avec dépens. La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps et Cromwell sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017102-062, 2007 QCCA 866, dated June 13, 2007, heard on January 19, 2009, is dismissed with costs, McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps and Cromwell JJ. dissenting.

32214 **Usinage Pouliot Inc. c. Ville de Longueuil (Qc)**
2009 SCC 43 / 2009 CSC 43

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017103-060, 2007 QCCA 867, en date du 13 juin 2007, entendu le 19 janvier 2009, est rejeté avec dépens. La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps et Cromwell sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017103-060, 2007 QCCA 867, dated June 13, 2007, heard on January 19, 2009, is dismissed with costs, McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps and Cromwell JJ. dissenting.

32369 **Jon Breslaw c. Ville de Montréal (Qc)**
2009 SCC 44 / 2009 CSC 44

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017399-072, 2007 QCCA 1542, en date du 6 novembre 2007, entendu le 19 janvier 2009, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017399-072, 2007 QCCA 1542, dated November 6, 2007, heard on January 19, 2009, is dismissed with costs.

Michel Marcotte c. Ville de Longueuil - et - Procureur général de l'Ontario (Qc) (32213)

Usinage Pouliot Inc. c. Ville de Longueuil (Qc) (32214)

Indexed as: Marcotte v. Longueuil (City) / Répertoire : Marcotte c. Longueuil (Ville)

Neutral citation: 2009 SCC 43. / Référence neutre : 2009 CSC 43.

Hearing: January 19, 2009 / Judgment: October 8, 2009

Audition : Le 19 janvier 2009 / Jugement : Le 8 octobre 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Civil procedure — Class action — Conditions for authorizing action — Applications for authorization to institute class actions in order to seek declarations that municipal by-laws imposing property and business taxes are null and claim refund of taxes paid — Whether class actions should be authorized — Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 4.2, 1003.

To alleviate the financial shock the municipal amalgamations of 2000 might entail, the National Assembly established a scheme to gradually equalize the tax burdens of the amalgamated sectors over a period of 20 years. The *Charter of Ville de Longueuil* capped yearly increases in the tax burden of each sector of the new City of Longueuil at 5%, but did not establish a direct ceiling for the tax imposed on each unit of assessment. The *Charter* provided for a similar sector-by-sector ceiling on revenues derived from the business tax imposed on businesses. In 2006, four of the amalgamated municipalities were reconstituted and separated from the territory of the City of Longueuil. Two ratepayers, M and UP, who were dissatisfied with the assessment of their tax burdens before the demerger of their respective sectors, applied separately for authorization to institute class actions to quash the municipal by-laws imposing property taxes and the business tax for 2003, 2004 and 2005 in four sectors of the municipality and obtain a refund, in respect of 2005, of the taxes that had been paid by the ratepayers covered by the proposed actions. They also contested resolutions of the municipal council related to those by-laws. The Quebec Superior Court and the Quebec Court of Appeal denied them authorization on the basis that even though M and UP had established *prima facie* cases, the Quebec Court of Appeal had consistently held that the class action could not be used to challenge the validity of a municipal by-law. Since the result of an individual action in nullity would apply in respect of all ratepayers, if such an action was successful, the declaration of nullity would achieve the desired result in respect of all ratepayers without the need for a class action.

Held (McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps and Cromwell JJ. dissenting): The appeals should be dismissed.

Per LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.: In light of art. 1003 C.C.P., it was not open to M and UP to institute class actions in order to have the municipal by-laws declared to be null and to recover payments made under them. It is undisputed that there are common questions (para. 1003(a)) and that the representatives are qualified to represent the groups (para. 1003(d)), but the existence of a *prima facie* case (para. 1003(b)) and the composition of the groups (para. 1003(c)), having regard to the nature of the conclusions being sought, are problematic. [14] [23]

Because of the way they are worded, the conclusions being sought are unenforceable as regards the city's obligation to refund. Although a declaration of nullity would apply in respect of all citizens and ratepayers in the municipality in question, the quashing of the by-laws would not result in a right to have the taxes refunded, as it would not immediately give rise to liquid and exigible claims. In light of the taxation and budgetary system governing municipalities such as the city, the declarations of nullity would entitle the members of the groups to a recalculation of their property or business taxes. Only such a recalculation would give rise to a liquid and exigible claim, which would cause prescription to start running in respect of an action for restitution. The proposed class actions would thus be of no assistance in interrupting prescription, since prescription has not yet started to run. Furthermore, the requests that all property and business taxes paid in the four sectors covered by the proposed class actions be refunded do not appear to be compatible with the principles of the *Civil Code of Quebec* governing the restitution of payments not due and the restitution of prestations. Whereas M and UP received municipal services throughout 2003, 2004 and 2005, the dispute over the calculation of their taxes concerns only a portion of what they paid. It is therefore unlikely that the amount of their claim would correspond to the amount they are seeking. Given this legal framework and this context, the conclusion being sought does not meet the *prima facie* case requirement of art. 1003(b) C.C.P. [26] [28] [33-36] [39]

The action in nullity also gives rise to difficulties related to the operation of certain procedural rules governing the establishment of and changes to the group covered by a class action. Thus, because of the fact that such a declaration

would apply in respect of all ratepayers, members of the group would not be able to withdraw effectively from the action in nullity. This is contrary to the rules respecting the institution and conduct of class actions. [40]

Finally, the class action is not an appropriate procedure for seeking to quash a municipal by-law. Although the actions M and UP wish to institute fall undeniably within the ambit of art. 33 C.C.P., other causes of nullity, such as formal defects and irregularities, would instead fall within the framework of annulment proceedings over which the Superior Court is granted jurisdiction in statutes relating to municipalities. Recourse to the class action in such situations could hamper the conduct of proceedings that are in principle simple and quick, and would hardly be consistent with the principle of proportionality set out in art. 4.2 C.C.P., according to which litigation must be consistent with the principles of good faith and of balance between litigants and must not result in an abuse of the public service provided by the institutions of the civil justice system. [27] [41] [43]

Per McLachlin C.J. and Binnie, **Deschamps** and Cromwell JJ. (dissenting): The application of art. 4.2 C.C.P. to the conditions for authorizing a class action does not support the conclusion that a class action would in this case be inconsistent with the principle of proportionality. Since the proposed actions meet all the conditions set out in the C.C.P., they should have been authorized. [130]

Article 4.2 C.C.P. on the principle of proportionality does not supplement the criteria for authorizing a class action set out in art. 1003 C.C.P. and therefore does not confer on the court a discretion separate from the one flowing from the latter provision. Proportionality is a guiding principle of civil procedure that cannot be applied independently. The purpose of art. 4.2 C.C.P. is to reinforce the authority of the judge as case manager. The effect of the principle of proportionality on art. 1003 C.C.P. is to give concrete expression to and to reinforce the discretion judges are already recognized as having when reviewing each of the four conditions for authorizing a class action. The enactment of art. 4.2 C.C.P. did not have the effect of requiring applicants for authorization to show that the class action would be the preferable procedure for resolving common issues. The effect of requiring applicants to prove this would be to limit access to the class action. [63-67] [81] [84-85]

In this case, a thorough analysis by the courts below of the four conditions for authorizing a class action was required. The actions easily meet the similar questions requirement of art. 1003(a), and this is not a case in which a judge should exercise his or her discretion to decide whether to authorize or refuse the actions. What is in issue for all the members relates to the city's compliance with the ceiling on increases in the tax burden and the business tax. The same by-laws are in issue for all members of the groups. The questions of law are therefore identical. The only difference in M's appeal lies in the factual demonstration based on the specific figures for each of the four sectors. Moreover, the calculations are the same for every ratepayer in a given sector. At stake for all the members is the right to recover taxes paid. [85] [89]

The claims of M and UP have a "good colour of right" as required by art. 1003(b) C.C.P. This is, *prima facie*, a case of excess of jurisdiction in which it is alleged that the exercise of taxing authority was inconsistent with the *Charter of Ville de Longueuil*. The information that has been provided is, *prima facie*, capable of supporting an inference that the 5% ceiling on yearly increases in the tax burden and in the business tax was exceeded. As for the impugned resolutions, they identify specific amounts rather than prescribing, as required by s. 87.5 of the *Charter*, rules for calculating the part of the tax increase resulting from the constitution of the city. Moreover, the remedy — a tax refund — sought by M and UP represents an application of the general rule on quashing an administrative act. The amount paid by each ratepayer would be easy to determine. It would be a liquid amount whose exigibility would hinge solely on an order of the court declaring the administrative act to be null. If a plaintiff contends that a public body has acted contrary to an enabling statute, the court cannot dismiss the action on the basis that the conclusions sought would have dire consequences. To hold that the courts have such a discretion would amount to granting immunity to municipalities, which would be inconsistent with the principle of the division of powers. Finally, the question whether the action for restitution is prescribed in respect of 2003 and 2004 requires an assessment of the facts, and it would be unwise to answer it at the stage of the application for authorization. The trial judge will be able, upon application, to reconsider this question. [94-103]

Regarding art. 1003(c) C.C.P., no explanation has been given as to why it might be more practicable to pursue the claim for restitution — which is common to all the members — by mandate or by joinder. It is incorrect to characterize the action as a simple request to quash the by-law and to state that bringing a class action would be pointless

because the judgment would have effect with regard to everyone. It is true that, acting individually, M and UP might obtain declarations of nullity that would apply in respect of all ratepayers, but if their actions for the recovery of taxes were successful, only M and UP would benefit from orders to refund taxes. The actions in restitution of the other ratepayers could be prescribed even before a final judgment was rendered in the individual actions of M and UP. Article 2900 C.C.Q. on the interruption of prescription does not apply to an action for the recovery of municipal taxes, because the possible claim of the ratepayers is not indivisible and each ratepayer has an individual and distinct obligation to the city to pay his or her own taxes. Finally, there is no requirement in Quebec law that the members of a class action group not have conflicting interests. In Quebec, members with divergent interests can ask to be excluded from the action: arts. 1005-7 C.C.P. In the cases at bar, it is clear that it would be far more practicable to proceed by way of class actions than by way of individual proceedings. The application of the principle of proportionality here enhances the usefulness of the class action, which clearly facilitates access to justice. [110] [115-116] [121] [124] [127]

As for the condition provided for in art. 1003(d) C.C.P., M and UP have shown that they are in a position to represent the members of their respective groups adequately. [128]

APPEALS from two judgments of the Quebec Court of Appeal (Brossard, Rochon and Dufresne J.J.A.), 2007 QCCA 866, [2007] R.J.Q. 1467, [2007] Q.J. No. 6258 (QL), 2007 CarswellQue 5318, 2007 QCCA 867, [2007] Q.J. No. 6259 (QL), dismissing appeals from decisions by Hébert J., 2006 QCCS 6516, [2006] Q.J. No. 15494 (QL), 2006 CarswellQue 12027, and 2006 QCCS 6517, [2006] Q.J. No. 15495 (QL), 2006 CarswellQue 12030. Appeals dismissed, McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps and Cromwell J.J. dissenting.

Marie Audren and Emmanuelle Rolland, for the appellants.

Nicole Gibeau and Louis Bouchart D'Orval, for the respondent.

Sara Blake and Lise Favreau, for the intervener.

Solicitors for the appellants: Borden Ladner Gervais, Montréal.

Solicitors for the respondent: Montgrain Gibeau, Longueuil.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Procédure civile — Recours collectif — Conditions d'ouverture du recours — Demandes d'autorisation pour intenter des recours collectifs pour faire invalider des règlements municipaux imposant des taxes foncières et d'affaires et pour réclamer le remboursement des taxes payées — Les recours collectifs doivent-ils être autorisés? — Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 4.2, 1003.

Afin d'atténuer le choc financier susceptible d'être provoqué par les fusions municipales en 2000, l'Assemblée nationale a édicté un régime d'égalisation graduelle des fardeaux fiscaux des différents secteurs à fusionner sur une période de 20 ans. La *Charte de la Ville de Longueuil* plafonne à 5 % l'augmentation annuelle du fardeau fiscal de chaque secteur de la nouvelle Ville de Longueuil, mais ne plafonne pas directement la taxe imposée à chaque unité d'évaluation. La *Charte* prévoit un plafonnement sectoriel semblable des revenus de la taxe d'affaires imposée aux entreprises. À compter de 2006, quatre des municipalités fusionnées sont reconstituées et détachées du territoire de la Ville de Longueuil. Mécontents de l'évaluation de leur fardeau fiscal avant la défusion de leurs secteurs respectifs, deux contribuables, M et UP, demandent l'autorisation d'intenter des recours collectifs distincts afin d'obtenir l'annulation de règlements municipaux imposant, en 2003, 2004 et 2005, les taxes foncières et la taxe d'affaires dans quatre secteurs de la municipalité ainsi que le remboursement pour l'année 2005 des taxes acquittées par les contribuables visés par les recours projetés. Ils contestent aussi des résolutions du conseil municipal relatives à ces règlements. La Cour supérieure et la Cour d'appel du Québec refusent l'autorisation au motif que, même si M et UP avaient établi l'existence d'une apparence

de droit suffisante, une jurisprudence constante de la Cour d'appel du Québec ne permet pas l'utilisation du recours collectif pour attaquer la validité d'un règlement municipal. Puisque le recours individuel en nullité opère *erga omnes*, s'il réussit, la déclaration de nullité atteint le but recherché pour l'ensemble des contribuables, sans qu'il soit nécessaire de passer par la voie collective.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps et Cromwell sont dissidents) : Les pourvois sont rejetés.

Les juges **LeBel**, Fish, Abella, Charron et Rothstein : M et UP ne pouvaient procéder par la voie du recours collectif en vertu de l'art. 1003 C.p.c. pour faire invalider les règlements municipaux et pour recouvrer les paiements faits sous leur autorité. L'existence des questions communes (al. 1003a) et les qualités des représentants (al. 1003d) ne sont pas en cause, mais l'apparence de droit (al. 1003b) et la composition des groupes visés (al. 1003c) au regard de la nature des conclusions demandées posent problème. [14] [23]

En raison de leur formulation, les conclusions demandées demeurent inexécutoires quant à l'obligation de remboursement de la ville. Bien qu'une déclaration de nullité vaudrait à l'égard de tous les citoyens et contribuables de la municipalité en cause, l'annulation des règlements ne créerait pas un droit au remboursement des taxes, car elle ne ferait pas naître immédiatement des créances liquides et exigibles. Vu le système fiscal et budgétaire qui régit les municipalités comme la Ville, les déclarations de nullité feraient des membres des groupes les titulaires d'un droit à un nouveau calcul de leurs taxes foncières ou d'affaires. Seule cette opération ferait apparaître une créance liquide et exigible, dont la naissance déclencherait le cours de la prescription d'un recours en restitution. Les recours collectifs projetés ne sont donc d'aucune utilité pour interrompre une prescription dont le point de départ n'est pas encore survenu. De plus, quant aux demandes de remboursement de toutes les taxes foncières et d'affaires versées dans les quatre secteurs visés par les projets de recours collectifs, elles paraissent peu compatibles avec les principes du *Code civil du Québec* gouvernant la répétition de l'indu et la restitution des prestations. Alors que M et UP ont reçu des services municipaux au cours des années 2003, 2004 et 2005, le conflit sur le calcul de leurs impôts ne touche qu'une fraction de ceux-ci. Il reste donc peu probable que le montant de leur créance corresponde à celui de leur demande. Dans ce cadre juridique et dans ce contexte, la conclusion recherchée ne répond pas au critère de l'apparence de droit sérieuse exigée par l'al. 1003b) C.p.c. [26] [28] [33-36] [39]

Le recours en nullité suscite aussi des difficultés quant au fonctionnement de certaines règles de procédure gouvernant la formation et l'évolution du groupe visé par un recours collectif. En effet, les membres du groupe ne pourraient se désengager effectivement de la demande de nullité, en raison de son effet à l'égard de l'ensemble des contribuables, contrairement à ce que prévoient les règles relatives à l'institution et à la conduite des recours collectifs. [40]

Enfin, le recours collectif ne représente pas une voie appropriée pour la présentation d'une demande d'annulation d'un règlement municipal. Bien que les recours que veulent instituer M et UP se situent indéniablement dans le cadre de l'art. 33 C.p.c., d'autres causes de nullité comme des défauts de forme ou des irrégularités se situeraient plutôt dans le cadre des recours en cassation attribués à la compétence de la Cour supérieure par des lois municipales. L'usage du recours collectif dans de pareilles situations risquerait d'affecter le fonctionnement de recours en principe simples et rapides, et ne respecterait guère le principe de la proportionnalité énoncé à l'art. 4.2 C.p.c. qui veut que le recours à la justice respecte les principes de la bonne foi et de l'équilibre entre les plaideurs et n'entraîne pas une utilisation abusive du service public que forment les institutions de la justice civile. [27] [41] [43]

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, **Deschamps** et Cromwell (dissidents) : L'application de l'art. 4.2 C.p.c. aux conditions d'autorisation du recours collectif ne permet pas de conclure en l'espèce que cette procédure ne respecte pas le principe de proportionnalité. Puisque les recours projetés respectent toutes les conditions requises par le C.p.c., ils auraient dû être autorisés. [130]

L'article 4.2 C.p.c. relatif au principe de la proportionnalité n'ajoute pas aux critères d'autorisation du recours collectif prévus par l'art. 1003 C.p.c. et n'accorde donc pas au tribunal un pouvoir discrétionnaire indépendant de celui découlant de cet article. La proportionnalité constitue un principe directeur de la procédure civile qui n'est pas susceptible d'application autonome. L'article 4.2 C.p.c. a pour objectif de renforcer l'autorité du juge comme gestionnaire de l'instance. L'effet du principe de la proportionnalité sur l'art. 1003 C.p.c. concrétise et renforce la marge d'appréciation

déjà reconnue au juge dans l'examen de chacune des quatre conditions d'autorisation du recours collectif. L'adoption de l'art. 4.2 C.p.c. n'a pas eu pour effet d'obliger le demandeur d'autorisation à démontrer que la procédure collective constituait le meilleur moyen de régler les questions communes. Imposer ce fardeau au demandeur aurait pour effet de limiter l'accès à cette procédure. [63-67] [81] [84-85]

Dans la présente affaire, une analyse complète des quatre conditions d'autorisation des recours collectifs par les instances inférieures s'imposait. Les demandes satisfont facilement au critère de la similarité des questions prévu par l'al. 1003a), et il ne s'agit pas d'un cas où le juge devrait utiliser sa marge d'appréciation pour décider d'accepter ou de refuser les recours. Pour chacun des membres, le fond du litige concerne le respect par la ville de la limite d'augmentation du fardeau fiscal et de la taxe d'affaires. Les mêmes textes réglementaires sont en cause pour tous les membres des groupes. Les questions de droit sont donc identiques. Seule la démonstration factuelle fondée sur les données propres à chacun des quatre secteurs diffère dans le pourvoi de M. Par ailleurs, les calculs sont les mêmes pour chacun des contribuables d'un secteur donné. Pour tous se pose la question du droit à la répétition des taxes. [85] [89]

Les prétentions de M et UP ont une « apparence sérieuse de droit » au sens de l'al. 1003b) C.p.c. Il s'agit, à première vue, d'un cas d'excès de compétence où le pouvoir de taxation de la ville n'aurait pas été exercé conformément à la *Charte de la Ville de Longueuil*. Les données fournies permettent, à première vue, d'inférer que le plafond de 5 % d'augmentation annuelle du fardeau fiscal et de la taxe d'affaires a été dépassé. Quant aux résolutions contestées, elles identifient des montants spécifiques au lieu de prévoir, comme l'exige l'art. 87.5 de la *Charte*, des règles de calcul permettant de déterminer la part de l'augmentation de taxes qui découle de la constitution de la ville. De plus, les conclusions recherchées par M et UP, soit le remboursement des taxes, découlent de l'application de la règle générale en matière d'annulation d'un acte administratif. Le montant payé par chaque contribuable est facile à établir. Il s'agit d'une somme liquide, dont l'exigibilité ne dépend que de l'ordonnance du tribunal qui prononce la nullité de l'acte administratif. Si un demandeur prétend qu'un organisme public a agi en contravention avec une loi habilitante, le tribunal n'a pas le droit de rejeter le recours au motif que les conclusions recherchées entraîneraient des inconvénients majeurs. Reconnaître aux tribunaux un tel pouvoir discrétionnaire équivaldrait à accorder une immunité aux municipalités, ce qui contreviendrait au principe du partage des pouvoirs. Enfin, la question de savoir si la demande de répétition de l'indu est prescrite pour les années 2003 et 2004 requiert une évaluation des faits, et il ne serait pas prudent de la trancher au stade de la demande d'autorisation du recours collectif. Le juge du fond pourra, sur demande, réexaminer cette question. [94-103]

En ce qui concerne l'al. 1003c) C.p.c., aucun motif n'a été invoqué pour justifier que la demande de répétition de l'indu — commune à tous les membres — pourrait, de façon plus pratique, être soumise par voie de mandat ou de réunion des demandeurs. Il est inexact de qualifier le recours de simple demande d'annulation du règlement et d'affirmer que le recours collectif est inutile au motif que le jugement produira ses effets à l'égard de tous. En agissant individuellement, M et UP pourraient certes obtenir une déclaration de nullité qui vaudrait pour tous les contribuables, mais en cas de succès de leur demande en répétition de taxes, seuls M et UP bénéficieraient d'une ordonnance de remboursement de taxes. Les actions des autres contribuables en répétition pourraient être prescrites avant même qu'un jugement final ait été rendu sur les actions individuelles de M et UP. En effet, l'art. 2900 C.c.Q. relatif à l'interruption de la prescription n'est pas applicable à l'action en restitution visant des taxes municipales, car la créance éventuelle des contribuables n'est pas indivisible et chaque contribuable a, envers la ville, l'obligation individuelle et distincte de payer ses propres taxes. Enfin, il n'existe aucune exigence en droit québécois requérant que les membres d'un groupe qui exerce un recours collectif n'aient pas d'intérêts opposés. Au Québec, les membres qui auraient des intérêts divergents ont la possibilité de s'exclure du recours : art. 1005-1007 C.p.c. En l'espèce, il est évident qu'il est beaucoup plus pratique de procéder par voie de recours collectif que par voie de recours individuel. L'application du principe de la proportionnalité rehausse l'utilité du recours collectif, qui facilite clairement l'accès à la justice. [110] [115-116] [121] [124] [127]

Pour ce qui est de la condition prévue par l'al. 1003d) C.p.c., M et UP ont démontré qu'ils sont en mesure d'assurer une représentation adéquate des membres de leurs groupes respectifs. [128]

POURVOIS contre deux arrêts de la Cour d'appel du Québec (les juges Brossard, Rochon et Dufresne), 2007 QCCA 866, [2007] R.J.Q. 1467, [2007] J.Q. n° 6258 (QL), 2007 CarswellQue 5318, et 2007 QCCA 867, [2007] J.Q. n° 6259 (QL), qui ont rejeté des appels contre des décisions du juge Hébert, 2006 QCCS 6516, [2006] J.Q. n° 15494 (QL), 2006 CarswellQue 12027, et 2006 QCCS 6517, [2006] J.Q. n° 15495 (QL), 2006 CarswellQue 12030. Pourvois rejetés, la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps et Cromwell sont dissidents.

Marie Audren et Emmanuelle Rolland, pour les appelants.

Nicole Gibeau et Louis Bouchart D'Orval, pour l'intimée.

Sara Blake et Lise Favreau, pour l'intervenant.

Procureurs des appelants : Borden Ladner Gervais, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Montgrain Gibeau, Longueuil.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Jon Breslaw c. Ville de Montréal (Qc) ((32369)

Indexed as: Breslaw v. Montreal (City) / Répertoire : Breslaw c. Montréal (Ville)

Neutral citation: 2009 SCC 44. / Référence neutre : 2009 CSC 44.

Hearing: January 19, 2009 / Judgment: October 8, 2009

Audition : Le 19 janvier 2009 / Jugement : Le 8 octobre 2009

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Civil procedure — Class action — Conditions for authorizing action — Application for authorization to institute class action in order to seek declaration that municipal by-law imposing property taxes are null and claim refund of tax overpayments — Whether class action should be authorized — Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 1003.

After the amalgamation of the municipalities on the island of Montréal, the *Charter of Ville de Montréal* provided, in order to gradually achieve equality in taxation among the amalgamated sectors, for a ceiling on yearly increases in the tax burden of the aggregate of the units of assessment in each sector. B, a resident of one of the amalgamated sectors that has since regained its autonomy, argued that the increases in the property tax in 2004 and 2005 exceeded the 5% ceiling in many sectors of Montréal. He applied for authorization to institute a class action on behalf of those affected by the excessive increase in which he intended to seek declarations that the municipal by-laws concerning the tax burden were null and that the by-laws concerning taxes were “inconsistent” with s. 150.1 of the *Charter*, and to ask for a refund of the property tax overpayments. The Superior Court denied the requested authorization on the basis that the facts alleged did not seem to justify the conclusions sought (art. 1003(b) C.C.P.). The Court of Appeal affirmed that judgment.

Held: The appeal should be dismissed.

Per LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.: The facts alleged by B do not seem to justify the conclusions being sought, as the motion for authorization does not contain executory conclusions. A declaration of inconsistency would not give rise at this point to a liquid and exigible claim for the members of the groups. Such a claim could only be established at the end of a new fiscal and budgetary exercise. Finally, the composition of the group presents the same difficulties as in the context of an action for declarations that municipal by-laws are null. [5] [8-9]

Per McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps and Cromwell JJ.: It can be seen from the Superior Court judge’s reasons that he exercised his discretion under the C.C.P. to determine whether the action should be authorized and decided that the conclusion being sought did not flow from the alleged facts. This main reason was sufficient to justify a refusal to authorize a class action. If a public body acts outside the limits imposed by its enabling statute, the unavoidable consequence is that its act is null. But if the act is not declared to be null, it is presumed to be valid and its requirements must be satisfied. The taxes were imposed under provisions B was not asking the court to quash. A simple declaration of inconsistency would therefore not be a sufficient basis for granting a partial refund. If B’s argument were accepted, the judge would have to supplant the city, and indeed the government, in order to establish a lawful tax amount. That is not a matter for the courts. [11] [15] [23-28]

However, the judge at first instance erred in asserting that an individual action could have the same result as a class action, since success in an individual action does not apply in respect of all the other ratepayers where a monetary remedy is sought. In addition, a class action averts the need to bring thousands of individual actions. Finally, the discretion referred to in art. 4.2 C.C.P. is exercised in the course of the analysis of the four conditions for authorization set out in art. 1003 C.C.P. and cannot be regarded as a fifth condition for authorization of a class action. [22] [27]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Nuss, Morissette and Côté JJ.A.), 2007 QCCA 1542, [2007] Q.J. No. 12620 (QL), 2007 CarswellQue 10170, affirming a decision by Lacoursière J., 2006 QCCS 5503, [2007] R.J.Q. 318, [2006] Q.J. No. 13747 (QL). Appeal dismissed.

Douglas C. Mitchell and Katheryne A. Desfossés, for the appellant.

André Durocher, Véronique Belpaire et Annie Gerbeau, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Solicitors for the respondent: Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Procédure civile — Recours collectif — Conditions d'ouverture du recours — Demande d'autorisation pour intenter un recours collectif pour faire invalider un règlement municipal imposant des taxes foncières et pour réclamer le remboursement des taxes payées en trop — Le recours collectif doit-il être autorisé? — Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 1003.

Depuis la fusion municipale survenue dans l'île de Montréal, la *Charte de la Ville de Montréal* prévoit, afin de réaliser graduellement l'égalité fiscale entre les secteurs fusionnés, un plafonnement annuel des augmentations du fardeau fiscal de l'ensemble des unités d'évaluation de chaque secteur. Résident de l'un des secteurs fusionnés qui a désormais retrouvé son autonomie, B soutient qu'en 2004 et 2005, l'augmentation de la taxe foncière aurait dépassé le plafond de 5 % dans un grand nombre de secteurs de Montréal. Il demande l'autorisation d'instituer un recours collectif pour les victimes de ce dépassement dans lequel il entend réclamer l'invalidation des règlements municipaux sur le fardeau fiscal, demander que les règlements sur les taxes foncières soient déclarés « non conformes » à l'art. 150.1 de la *Charte*, et réclamer le remboursement des impôts fonciers payés en trop. La Cour supérieure refuse l'autorisation demandée au motif que les faits allégués ne paraissent pas justifier les conclusions recherchées (al. 1003*b*) C.p.c.). La Cour d'appel confirme le jugement.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges **LeBel**, Fish, Abella, Charron et Rothstein : Les faits allégués par B ne paraissent pas justifier les conclusions recherchées, car la requête en autorisation ne comporte pas de conclusions exécutoires. Une déclaration de non-conformité ne ferait pas naître à cette étape une créance liquide et exigible en faveur des membres du groupes. L'établissement de celle-ci ne deviendrait possible qu'à l'issue d'un nouvel exercice fiscal et budgétaire. Enfin, la composition du groupe soulève les mêmes difficultés que dans le contexte d'un recours en nullité de règlements municipaux. [5] [8-9]

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, **Deschamps** et Cromwell : L'examen des motifs du juge de la Cour supérieure indique qu'il a fait usage du pouvoir d'appréciation que lui confère le C.p.c. pour déterminer si le recours devait être autorisé et a décidé que la conclusion recherchée ne découlait pas des faits allégués. Ce motif principal suffisait pour justifier le refus de l'autorisation. Si un organisme public n'agit pas dans les limites prescrites par la loi habilitante, la conséquence inéluctable est la nullité de l'acte qu'il a accompli. Cependant, tant et aussi longtemps que l'acte n'est pas annulé, il est présumé valide et ses prescriptions doivent être respectées. Or, les taxes ont été imposées en vertu de dispositions dont B ne demande pas l'annulation. Une simple déclaration de non-conformité ne permettait donc pas d'accorder un remboursement partiel. Retenir l'argument de B impliquerait que le juge devrait se substituer à la ville, voire au gouvernement, et établir un montant de taxe conforme à la loi. Une telle mesure n'est pas du ressort des tribunaux. [11] [15] [23-28]

Toutefois, le juge de première instance a fait erreur en affirmant que le recours individuel permettait d'atteindre le même résultat qu'un recours collectif, car le succès d'un recours individuel ne vaut pas pour tous les autres contribuables lorsqu'une demande pécuniaire est présentée. De plus, le recours collectif évite des milliers de recours individuels. Enfin, le pouvoir discrétionnaire auquel réfère l'art. 4.2 C.p.c. s'intègre à l'analyse des quatre conditions d'exercice prévues par l'art. 1003 C.p.c. et ne peut être considéré comme une cinquième condition à l'exercice d'un recours collectif. [22] [27]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Nuss, Morissette et Côté), 2007 QCCA 1542, [2007] J.Q. n° 12620 (QL), 2007 CarswellQue 10170, qui a confirmé une décision du juge Lacoursière, 2006 QCCS 5503, [2007] R.J.Q. 318, [2006] J.Q. n° 13747 (QL). Pourvoi rejeté.

Douglas C. Mitchell et Katheryne A. Desfossés, pour l'appelant.

André Durocher, Véronique Belpaire et Annie Gerbeau, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Irving Mitchell Kalichman, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2009] 1 S.C.R. Part 3

Chatterjee v. Ontario (Attorney General),
[2009] 1 S.C.R. 624, 2009 SCC 19

R v. Craig,
[2009] 1 S.C.R. 762, 2009 SCC 23

R. v. Laboucan,
[2009] 1 S.C.R. 620, 2009 SCC 18

R. v. Middleton,
[2009] 1 S.C.R. 674, 2009 SCC 21

R. v. Nguyen,
[2009] 1 S.C.R. 826, 2009 SCC 25

R. v. Ouellette,
[2009] 1 S.C.R. 818, 2009 SCC 24

R. v. Patrick,
[2009] 1 S.C.R. 579, 2009 SCC 17

R. v. Van,
[2009] 1 S.C.R. 716, 2009 SCC 22

United Parcel Service Canada Ltd. v. Canada,
[2009] 1 S.C.R. 657, 2009 SCC 20

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2009] 1 R.C.S. Partie 3

Chatterjee c. Ontario (Procureur général),
[2009] 1 R.C.S. 624, 2009 CSC 19

R. c. Craig,
[2009] 1 R.C.S. 762, 2009 CSC 23

R. c. Laboucan,
[2009] 1 R.C.S. 620, 2009 CSC 18

R. c. Middleton,
[2009] 1 R.C.S. 674, 2009 CSC 21

R. c. Nguyen,
[2009] 1 R.C.S. 826, 2009 CSC 25

R. c. Ouellette,
[2009] 1 R.C.S. 818, 2009 CSC 24

R. c. Patrick,
[2009] 1 R.C.S. 579, 2009 CSC 17

R. c. Van,
[2009] 1 R.C.S. 716, 2009 CSC 22

United Parcel Service du Canada Ltée c. Canada,
[2009] 1 R.C.S. 657, 2009 CSC 20

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions